



Rada
Evropské unie

Brusel 11. února 2026
(OR. en)

10567/25

Interinstitucionální spisy:
2025/0163 (NLE)
2025/0162 (NLE)

AELE 56
CH 22
MI 428

PRÁVNÍ AKTY A JINÉ NÁSTROJE

Objekt: Pozměňovací protokol k Dohodě o letecké dopravě mezi Evropským
společenstvím a Švýcarskou konfederací

POZMĚŇOVACÍ PROTOKOL
K DOHODĚ
O LETECKÉ DOPRAVĚ
MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM
A ŠVÝCARSKOU KONFEDERACÍ

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“,

a

ŠVÝCARSKÁ KONFEDERACE, dále jen „Švýcarsko“,

dále jen „smluvní strany“,

S OHLEDEM na Dohodu o letecké dopravě mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací, uzavřenou v Lucemburku dne 21. června 1999, která vstoupila v platnost dnem 1. června 2002 (dále jen „dohoda“),

UZNÁVAJÍCE zásadní význam civilního letectví při vytváření propojení pro cestující, zboží a leteckou poštu,

VZHLEDEM K TOMU, že se smluvní strany dohodly na rozsáhlém dvoustranném balíčku, včetně institucionálního protokolu k dohodě, s cílem stabilizovat a rozvíjet vzájemné vztahy v oblastech souvisejících s vnitřním trhem, jichž se Švýcarsko účastní,

ZNOVU POTVRZUJÍCE v souvislosti s rozsáhlým dvoustranným balíčkem mezi smluvními stranami společný závazek smluvních stran k bezpečnému, chráněnému, konkurenceschopnému, udržitelnému a inovativnímu civilnímu letectví,

SE DOHODLY TAKTO:

ČLÁNEK 1

Změny dohody

Dohoda se mění takto:

1) v článku 2 se zrušují slova „jak je uvedeno v příloze této dohody“;

2) v článku 15 se odstavec 3 nahrazuje tímto:

„3. Provozní práva mezi místy ve Švýcarsku a provozní práva mezi místy v členských státech Unie se udělují od prvního období letového řádu po vstupu v platnost Pozměňovacího protokolu k této dohodě.“;

3) v článku 18 se odstavec 3 nahrazuje tímto:

„3. Prováděcí opatření podle tohoto článku musí být uskutečňována v souladu s článkem 19.“;

4) článek 21 se nahrazuje tímto:

„ČLÁNEK 21

1. Zřizuje se smíšený výbor.

Smíšený výbor se skládá ze zástupců smluvních stran.

2. Smíšenému výboru spolupředsedají zástupce Unie a zástupce Švýcarska.
3. Smíšený výbor:
 - a) zajišťuje řádné fungování a účinnou správu a uplatňování této dohody;
 - b) poskytuje fórum pro vzájemné konzultace a průběžnou výměnu informací mezi smluvními stranami, zejména s cílem nalézt řešení jakýchkoli obtíží s výkladem nebo uplatňováním této dohody nebo právního aktu Unie, na který se v této dohodě odkazuje, v souladu s článkem 10 institucionálního protokolu k této dohodě;
 - c) vydává doporučení smluvním stranám v záležitostech týkajících se této dohody;
 - d) přijímá rozhodnutí, je-li tak stanoveno v této dohodě, a
 - e) vykonává jakoukoli jinou pravomoc, kterou mu uděluje tato dohoda.
4. V případě změny článků 1 až 6, 10 až 15, 17 nebo 18 Protokolu č. 7 o výsadách a imunitách Evropské unie, připojeného ke Smlouvě o fungování Evropské unie (dále jen „protokol č. 7“), smíšený výbor odpovídajícím způsobem změní přílohu A přílohy.

5. Smíšený výbor jedná na základě jednomyslnosti.

Rozhodnutí jsou pro smluvní strany závazná a smluvní strany přijmou veškerá nezbytná opatření k jejich provedení.

6. Smíšený výbor zasedá nejméně jednou ročně, střídavě v Bruselu a Bernu, pokud spolupředsedové nerozhodnou jinak. Schází se rovněž na žádost kterékoli ze smluvních stran. Spolupředsedové se mohou dohodnout, že se zasedání smíšeného výboru uskuteční prostřednictvím videokonference nebo telekonference.

7. Smíšený výbor přijme svůj jednací řád a podle potřeby jej aktualizuje.

8. Smíšený výbor může rozhodnout o vytvoření jakékoli pracovní skupiny nebo skupiny odborníků, která mu může být nápomocna při plnění jeho povinností.“;

5) vkládá se nový článek, který zní:

„ČLÁNEK 28a

1. Žádné ustanovení této dohody nelze vykládat tak, že vyžaduje, aby některá ze smluvních stran zpřístupnila utajované informace, s výjimkou případů, kdy je to stanoveno v právním aktu Unie začleněném do přílohy této dohody.

2. Na nakládání s utajovanými informacemi nebo materiály poskytovanými smluvními stranami nebo vyměňovanými mezi smluvními stranami podle této dohody a na jejich ochranu se vztahují Dohoda mezi Evropskou unií a Švýcarskou konfederací o bezpečnostních postupech pro výměnu utajovaných informací, uzavřená v Bruselu dne 28. dubna 2008, a veškerá bezpečnostní ujednání, kterými se uvedená dohoda provádí.

3. Smíšený výbor přijme rozhodnutím pokyny pro nakládání s citlivými neutajovanými informacemi, které si smluvní strany mezi sebou vyměňují, za účelem zajištění jejich ochrany.“;

6) článek 34 se nahrazuje tímto:

„ČLÁNEK 34

Tato dohoda se vztahuje na jedné straně na území, na které se vztahují Smlouva o Evropské unii a Smlouva o fungování Evropské unie (dále jen „Smlouva o fungování EU“) za podmínek v nich stanovených, a na straně druhé na území Švýcarska.“

7) příloha dohody se mění takto:

- a) text mezi nadpisem „PŘÍLOHA“ a nadpisem „1. Liberalizace letectví a ostatní předpisy v odvětví civilního letectví“ se nahrazuje tímto:

„ODDÍL A

- Není-li v technických úpravách uvedeno jinak, považují se práva a povinnosti stanovené pro členské státy Unie v právních aktech Unie začleněných do této přílohy za práva a povinnosti stanovené pro Švýcarsko. To platí při plném respektování institucionálního protokolu k této dohodě.
- Aniž je dotčen článek 15 této dohody, „leteckým dopravcem Společenství“ uvedeným v právních aktech Unie začleněných do této přílohy se rozumí též letecký dopravce, který je držitelem licence a má své hlavní místo obchodní činnosti a případné sídlo ve Švýcarsku v souladu s nařízením (ES) č. 1008/2008. Jakýkoli odkaz na nařízení Rady (EHS) č. 2407/92 se považuje za odkaz na nařízení (ES) č. 1008/2008.
- Veškeré odkazy v právních aktech Unie začleněných do této přílohy na články 81 a 82 Smlouvy nebo na články 101 a 102 Smlouvy o fungování EU se považují za odkazy na články 8 a 9 této dohody.

ODDÍL B“;

b) v pododdíle 2 „Pravidla hospodářské soutěže“ se v položce týkající se nařízení Rady (ES) č. 139/2004 úvodní slova „S ohledem na čl. 4 odst. 5 nařízení o spojování platí mezi Evropským společenstvím a Švýcarskem toto:“ nahrazují slovy „S ohledem na čl. 4 odst. 5 nařízení o spojování platí toto:“;

c) pododíl 3 „Bezpečnost letectví“ semění takto:

i) položka týkající se nařízení (EU) 2018/1139 se mění takto:

A) zrušuje se tento pododstavec:

„Bez ohledu na horizontální úpravu stanovenou v druhé odrážce přílohy Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě se odkazy na „členské státy“ v ustanoveních nařízení (EU) č. 182/2011 zmíněných v článku 127 nařízení (EU) 2018/1139 nevztahují na Švýcarsko.“;

B) písmeno c) se nahrazuje tímto:

„c) V článku 96 se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Švýcarsko uděluje agentuře a jejím zaměstnancům v rámci jejich služebních povinností pro agenturu výsady a imunity stanovené v příloze A, které jsou založeny na člancích 1 až 6, 10 až 15, 17 a 18 protokolu č. 7. Odkazy na odpovídající články uvedeného protokolu jsou pro informaci uvedeny v závorkách.“;

ii) v položce týkající se nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2019/945 se v prvním pododstavci slova „druhá odrážka přílohy“ nahrazují slovy „první odrážka oddílu A přílohy“;

iii) v položce týkající se prováděcího nařízení Komise (EU) 2019/947 se v prvním pododstavci slova „druhá odrážka přílohy“ nahrazují slovy „první odrážka oddílu A přílohy“;

d) v pododdíle 5 „Uspořádání letového provozu“ se v položce týkající se nařízení (ES) č. 549/2004 zrušuje tento pododstavec:

„Bez ohledu na horizontální úpravu stanovenou v druhé odrážce přílohy Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě se odkazy na „členské státy“ uvedené v článku 5 nařízení (ES) č. 549/2004 nebo v ustanoveních rozhodnutí 1999/468/ES zmíněných v daném ustanovení nevztahují na Švýcarsko.“;

e) v pododdíle 9 „Přílohy“ se bod A nahrazuje tímto:

„A: Výsady a imunity“;

f) příloha A přílohy a dodatek k příloze A se nahrazují zněním obsaženým v dodatku k tomuto protokolu.

ČLÁNEK 2

Vstup v platnost

1. Smluvní strany tento protokol ratifikují nebo schválí vlastními postupy. Smluvní strany si navzájem oznámí dokončení vnitřních postupů nezbytných ke vstupu tohoto protokolu v platnost.

2. Tento protokol vstupuje v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po uložení posledního oznámení k následujícím nástrojům:

a) Institucionální protokol k Dohodě mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob;

b) Pozměňovací protokol k Dohodě mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob;

- c) Institucionální protokol k Dohodě o letecké dopravě mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací;
- d) Protokol o státní podpoře k Dohodě o letecké dopravě mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací;
- e) Institucionální protokol k Dohodě mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o přepravě zboží a cestujících po železnici a silnici;
- f) Pozměňovací protokol k Dohodě mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o přepravě zboží a cestujících po železnici a silnici;
- g) Protokol o státní podpoře k Dohodě mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o přepravě zboží a cestujících po železnici a silnici;
- h) Pozměňovací protokol k Dohodě mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o obchodu se zemědělskými produkty;
- i) Institucionální protokol k Dohodě mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o vzájemném uznávání posuzování shody;
- j) Pozměňovací protokol k Dohodě mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o vzájemném uznávání posuzování shody;
- k) Dohoda mezi Evropskou unií a Švýcarskou konfederací o pravidelném finančním příspěvku Švýcarska na snižování hospodářských a sociálních rozdílů v Evropské unii;

- l) Dohoda mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Švýcarskou konfederací na straně druhé o účasti Švýcarské konfederace na programech Unie;
- m) Dohoda mezi Evropskou unií a Švýcarskou konfederací o podmínkách účasti Švýcarské konfederace na činnosti Agentury Evropské unie pro Kosmický program.

Tento protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, irském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní řádně zplnomocnění zástupci k tomuto protokolu své podpisy.

V ... dne ...

Za Evropskou unií

Za Švýcarskou konfederaci

„PŘÍLOHA A

Výsady a imunity

ČLÁNEK 1

(odpovídající článku 1 protokolu č. 7)

Prostory a budovy agentury jsou nedotknutelné. Jsou vyloučeny z domovních prohlídek, rekvizic, zabavení či vyvlastnění. Majetek a pohledávky agentury se nemohou stát předmětem jakéhokoli výkonu správního nebo soudního rozhodnutí bez zmocnění Soudního dvora Evropské unie.

ČLÁNEK 2

(odpovídající článku 2 protokolu č. 7)

Archivy agentury jsou nedotknutelné.

ČLÁNEK 3

(odpovídající článkům 3 a 4 protokolu č. 7)

1. Agentura, její pohledávky, příjmy a ostatní majetek jsou osvobozeny od veškerých přímých daní.
2. Na zboží a služby určené pro úřední potřebu agentury a vyvážené ze Švýcarska nebo poskytované agentuře ve Švýcarsku se neuplatňují žádná nepřímá cla ani daně.
3. Osvobození od daně z přidané hodnoty je přiznáno, pokud skutečná kupní cena zboží a služeb uvedená na faktuře nebo v příslušném dokladu činí nejméně jedno sto švýcarských franků (včetně daně). Agentura je osvobozena od veškerých cel, zákazů a omezení při dovozu a vývozu, pokud jde o předměty určené pro její úřední potřebu; takto dovezené předměty nebudou ve Švýcarsku zcizeny úplatně ani bezúplatně jinak než za podmínek schválených vládou Švýcarska.
4. Osvobození od daně z přidané hodnoty, spotřebních daní a jakýchkoli jiných nepřímých daní probíhá formou prominutí daně po předložení příslušných švýcarských formulářů dodavateli zboží či poskytovateli služeb.
5. Osvobození se nevztahuje na daně, dávky a poplatky představující pouze odměnu za veřejně prospěšné služby.

ČLÁNEK 4

(odpovídající článku 5 protokolu č. 7)

Agentura požívá pro svou úřední komunikaci a předávání veškerých dokumentů ve Švýcarsku stejného zacházení, jaké tento stát přiznává diplomatickým zastoupením.

Úřední korespondence a jiná úřední komunikace agentury nepodléhá cenzuře.

ČLÁNEK 5

(odpovídající článku 6 protokolu č. 7)

Průkazy Unie vydávané členům a zaměstnancům agentury se uznávají za platné cestovní doklady na území Švýcarska. Tyto průkazy jsou vydávány úředníkům a jiným zaměstnancům za podmínek stanovených služebním a pracovním řádem Unie (nařízení (EHS) č. 31, (ESAE) č. 11, kterým se stanoví služební řád úředníků a pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropského hospodářského společenství a Evropského společenství pro atomovou energii (Úř. věst. ES 45, 14.6.1962, s. 1385), ve znění pozdějších předpisů).

ČLÁNEK 6

(odpovídající článku 10 protokolu č. 7)

Zástupci členských států Unie, kteří se účastní činnosti agentury, jejich poradci a techničtí experti požívají po dobu výkonu své činnosti a během cest na místo zasedání ve Švýcarsku nebo při návratu z něj obvyklých výsad, imunit a výhod.

ČLÁNEK 7

(odpovídající článku 11 protokolu č. 7)

Na území Švýcarska úředníci a jiní zaměstnanci agentury bez ohledu na svou státní příslušnost:

- a) jsou vyňati z pravomoci soudů pro úkony spojené s výkonem jejich funkce, včetně ústních a písemných projevů, s výhradou použití ustanovení smluv jednak o pravidlech určujících odpovědnost úředníků a jiných zaměstnanců vůči Unii a jednak o příslušnosti Soudního dvora Evropské unie rozhodovat spory mezi Uní a jejich úředníky a jinými zaměstnanci. Této imunity požívají i po ukončení své funkce;
- b) nepodléhají oni ani jejich manželé či manželky a jimi vyživovaní rodinní příslušníci předpisům omezujícím přistěhovalectví a určujícím náležitosti přihlašování cizinců;

- c) požívají v oblasti měnových a devizových předpisů výhod přiznávaných obvykle zaměstnancům mezinárodních organizací;
- d) požívají práva bezcelně dovážet bytové zařízení a jiné věci osobní potřeby v souvislosti s prvním nástupem do funkce ve Švýcarsku a práva bezcelně zpětně vyvézt bytové zařízení a jiné věci osobní potřeby při ukončení výkonu funkce v této zemi, v obou případech s výhradou podmínek považovaných za nezbytné vládou Švýcarska;
- e) požívají práva bezcelně dovézt automobil pro svou osobní potřebu, který získali v zemi svého posledního pobytu nebo v zemi, jejímiž jsou státními příslušníky, za podmínek daného vnitřního trhu, a bezcelně zpětně vyvézt automobil, s výhradou podmínek považovaných za nezbytné vládou Švýcarska.

ČLÁNEK 8

(odpovídající článku 12 protokolu č. 7)

Platy, mzdy a služební požitky, které poskytuje agentura svým úředníkům a jiným zaměstnancům, podléhají dani ve prospěch agentury, jejíž podmínky a způsob vybírání stanoví právo Unie.

Úředníci a jiní zaměstnanci jsou osvobozeni od švýcarských federálních, kantonálních a obecních daní z platů, mezd a požitků, které jim poskytuje agentura.

ČLÁNEK 9

(odpovídající článku 13 protokolu č. 7)

S úředníky a jinými zaměstnanci agentury, kteří nejsou daňovými rezidenty Švýcarska a kteří si výlučně z důvodů výkonu svých funkcí ve službách agentury zřizují bydliště na území Švýcarska, se pro účely vybírání daní z příjmu, z majetku a dědické daně a dodržování smluv o zamezení dvojího zdanění uzavřených mezi Švýcarskem a členskými státy Unie zachází jak ve Švýcarsku, tak ve státě, jehož jsou daňovými rezidenty, tak, jako by si zachovali své původní bydliště v posledně jmenovaném státě, je-li tento stát členským státem Unie. Toto ustanovení se vztahuje rovněž na manžela nebo manželku, pokud nevykonává vlastní profesionální činnost, a na děti vyživované osobami uvedenými v tomto článku a v jejich péči.

Movité majetek ve vlastnictví osob uvedených v prvním pododstavci, který se nachází ve Švýcarsku, je osvobozen od dědické daně ve Švýcarsku; pro stanovení této daně je tento majetek posuzován, jako by se nacházel ve státě, jehož jsou tyto osoby daňovými rezidenty, s výhradou práv třetích zemí a případného použití ustanovení mezinárodních smluv o zamezení dvojího zdanění.

Při použití ustanovení tohoto článku se nepřihlíží k bydlišti získanému výlučně k výkonu funkcí ve službách jiných mezinárodních organizací.

ČLÁNEK 10

(odpovídající článku 14 protokolu č. 7)

Právo Unie stanoví systém sociálních dávek příslušejících úředníkům a jiným zaměstnancům Unie.

Úředníci a jiní zaměstnanci agentury tedy nejsou povinni účastnit se švýcarského systému sociálního pojištění, pokud se na ně již vztahuje systém sociálních dávek příslušejících úředníkům a jiným zaměstnancům Unie. Na rodinné příslušníky zaměstnanců agentury, kteří s nimi žijí ve společné domácnosti, se vztahuje systém sociálních dávek příslušejících úředníkům a jiným zaměstnancům Unie, pokud nejsou zaměstnáni jiným zaměstnavatelem než agenturou a pokud nepobírají dávky sociálního zabezpečení od členského státu Unie nebo Švýcarska.

ČLÁNEK 11

(odpovídající článku 15 protokolu č. 7)

Právo Unie stanoví kategorie úředníků a jiných zaměstnanců agentury, na které se použijí všechna nebo některá ustanovení článků 7, 8 a 9.

Jména, funkce a adresy úředníků a jiných zaměstnanců zařazených do jednotlivých kategorií jsou pravidelně sdělovány Švýcarsku.

ČLÁNEK 12

(odpovídající článku 17 protokolu č. 7)

Výsady, imunity a výhody jsou přiznávány úředníkům a jiným zaměstnancům agentury výhradně v zájmu agentury.

Agentura je povinna zbavit úředníka nebo jiného zaměstnance imunity ve všech případech, kdy podle jejího názoru zrušení této imunity není v rozporu se zájmy agentury.

ČLÁNEK 13

(odpovídající článku 18 protokolu č. 7)

Při uplatňování této přílohy A jedná agentura ve vzájemné shodě s odpovědnými úřady Švýcarska nebo příslušných členských států Unie.“